

# Geschätztes rezeptives Erwerbsalter von deutschen und spanischen Adjektiven als Grundlage für die Entwicklung eines bilingualen Adjektiv-Verständnis-Screenings

Agnes Groba<sup>1,2</sup> & Annick De Houwer<sup>1, 2, 3</sup>

<sup>1</sup> Universität Erfurt, Philosophische Fakultät, Sprachwissenschaft, Sprachlehr- und -lernforschung

<sup>2</sup> European Research Network for Bilingual Studies (erbis)

<sup>3</sup> Eunice Shriver Kennedy National Institute of Child Health & Human Development, Bethesda (MD), USA



Hintergrund

## Gesamtprojekt

Adjektivwerb bei deutsch-spanischen *Bilingual First Language Acquisition*-Kindern (=BFLA, De Houwer 2009) im Vergleich zu deutsch- und spanisch-monolingualen Kindern hinsichtlich der angewandten Wortlernstrategien und der **rezeptiven Kompetenz im Adjektivlexikon**

## Teilprojekt

Entwicklung eines deutsch-spanisch bilingualen Adjektiv-Verständnis-Screenings für mono- und bilinguale Kinder im Alter von drei und fünf Jahren

- Auswahl der Adjektivstimuli u.a. auf Basis der linguistischen Variable *Erwerbsalter* (Kauschke & Siegmüller, 2010)
- Anpassung des Schwierigkeitsgrades für das deutsche und spanische Screening über die Auswahl von Adjektivstimuli mit vergleichbarem **einzelnsprachspezifischem Erwerbsalter**

## Studie

Messung des **rezeptiven Erwerbsalters** für **deutsche und spanische Adjektive** über Einschätzungen von **erwachsenen Probanden**

## Theoretischer Überblick zur Methode

- **Korrelation** der Einschätzungen von Erwachsenen mit objektiv beobachtetem Erwerbsalter bei Kindern (Morrison et al., 1997, Schröder et al., 2003)
- Methode für Messung d. **rezeptiven** Erwerbsalters einsetzbar (Ferrand et al., 2008)
- Erwerbsaltermessungen für Adjektive existieren z.B. für Englisch (Bird et al., 2001) und Französisch (Ferrand et al., 2008), wurden in deutschen (Schröder et al., 2003) und spanischen (Cuetos et al., 1999) Studien jedoch **nicht** erhoben
- Durchführung: Bewertung des subjektiven Erwerbsalters (**Selbsteinschätzung**) auf einer 7-Punkte-Skala mit jeweils **zweijährigem** Abstand (Gilhooly & Hay, 1977)

## Ergänzung und Adaption der geläufigen Methode

- zusätzlich zu Selbsteinschätzungen von Erwachsenen: **Fremdeinschätzungen für Kinder** durch Erzieher, Eltern und Erwachsene in Kontakt zu Vorschulkindern  
Begr.: Erinnerungsschwierigkeiten von Selbsteinschätzern in Vorstudie
- Bewertung des Erwerbsalters auf einer 7-Punkte-Skala mit jeweils **einjährigem** Abstand (Cuetos et al., 1999) **von 1 bis 7 Jahre und älter**  
Begr.: ausgewählte Adjektive für Kinder im Vorschulalter bestimmt (vgl. Material)

Methode & Auswertung

## Material: Adjektivlisten

Adjektive	Deutsch	Spanisch
Quellen	Set A: 130 & Set B: 128	Set C: 161
Diagnostiken (Anzahl an Adj.)	AWSTR (9) ELFRA (20) FRAKIS (56) PDSS (27) WWT (23)	span. & mex. CDI (82) TVIP (3)
Studien zum Lexikonerwerb (Anzahl an Adj.)	Kauschke 1999, 2000 (71) Klann-Delius & Kauschke 1996 (11) Ravid et al. 2010 (107)	Jackson-Maldonado et al. 1993 (3) Pineiro & Manzano 2000 (31)
CHILDES-Korpora (MacWhinney, 2000): 3;0 bis 6;0 J. (Anzahl an Transkripten)	Behrens 2006: Leo (125) Miller 1979: Kerstin & Simone (20) Rigol: Cosima, Pauline, Sebastian (163) von Stutterheim: Caroline (6) Wagner 1985: Carsten & Gabi (2)	Marrero & Albalá: Ida & Rafael (7) Fernández-Aguado: 50 Kinder (409) Linaza & del Barrio 1981: Juan (15) López Ornat 1994: María (22) Vila 1990: Emilio (9) Diez-Itza 1998: 20 Kinder (21) Becasesno: 41 Kinder (51)
<b>Exklusionskriterien:</b> Quantoren, Nationalitäten o.ä., Diminutive, Adjektive mit Affixen zur Negation, sozial-pragmatische Adjektive; derivierte & partizipiale Adj. (Ausnahmen: Bedeutungs differenzierung/inhaltliche Verselbständigung/ abgestorbenes Wurzelparadigma und/oder Adj.-Frequenz > Wurzel- bzw. verbale Frequenz in entsprechenden CHILDES-Korpora); länderspezifische Adj. im Span. (Bewertung durch 2 Span., 1 Mex, 1 Chil., 1 Arg.)		
<b>Listenerstellung:</b> 40 verschieden randomisierte Reihenfolgen pro Set		

**Aufgabe:** Zeitpunkt des ersten Wortverstehens ankreuzen (Bsp.)

neu ■ 1 Jahr ■ 2 Jahre ■ 3 Jahre ■ 4 Jahre ■ 5 Jahre ■ 6 Jahre ■ 7 J. & älter

## Probanden

Gruppen	Gesamt	Deutsch	Spanisch
		Set A: 86 & Set B: 81	Set C: 36*
KINDeinschätzung (Eltern/ Erzieher/ Erwachsene mit Kindkontakt)	43 (39w, 4m)	46 (32w, 14m)	14 (11w, 3m)
SELBSteinschätzung (Erwachsene ohne Kindkontakt)	43 (38w, 5m)	35 (27 w, 8m)	22 (11w, 11m)
*Nationalitäten: 13 Spanier, 13 Chilenen, 7 Mexikaner, 1 Argentinier, 1 Ecuadorianer, 1 Kolumb.			

## Statistische Analysen

	(A) Deutsch	(B)	Spanisch (C)
Eliminierung v. Ausreißern*	194 / 10.929	263 / 10.023	218 / 5.761
Urteilerübereinstimmung ✓	$W=.69, p<.001$	$W=.78, p<.001$	$W=.63, p<.001$
Reliabilität innerhalb der Gruppen: ✓	$t=-.62, p=.54$ $t=.95, p=.34$	$t=.34, p=.73$ $t=1.75, p=.08$	$z=1.34, p=.06$ $z=.84, p=.49$
Korrelationen innerhalb der Gruppen: ✓	$r_p=.97, p<.001$ $r_p=.96, p<.001$	$r_p=.98, p<.001$ $r_p=.98, p<.001$	$r_s=.92, p<.001$ $r_s=.94, p<.001$
Vergleich von KIND vs. SELBST	$t=-2.21; p<.05$	$t=.97; p=.33$	$z=1.51, p<.05$
<i>itemspezifische Analyse:</i> signifikante Unterschiede zwischen KIND - und SELBST - Einschätzungen in den Ergebnissen mit Sternchen gekennzeichnet			
*Definiton von Ausreißern: außerhalb des itemspezifischen Boxplot-Whiskers			

Auszüge aus den Ergebnissen

	Gesamt				Kind		Selbst		Set
	Rang	Monate	M	SD	M	SD	M	SD	
lieb	1	21,85	<b>1,82</b>	0,72	<b>1,77</b>	0,68	<b>1,88</b>	0,77	B
müde	2	22,11	<b>1,84</b>	0,67	<b>1,8</b>	0,7	<b>1,91</b>	0,64	B
groß*	3	22,7	<b>1,89</b>	0,73	<b>2,13</b>	0,65	<b>1,67</b>	0,75	A
kalt*	4	24	<b>2</b>	0,8	<b>2,26</b>	0,69	<b>1,74</b>	0,82	A
heiß	5	24,28	<b>2,02</b>	0,83	<b>2,1</b>	0,79	<b>1,95</b>	0,87	A
klein	6	25,23	<b>2,1</b>	0,97	<b>2,07</b>	1,02	<b>2,15</b>	0,93	B
warm*	7	25,27	<b>2,11</b>	0,71	<b>2,33</b>	0,65	<b>1,88</b>	0,7	A
kaputt	8	25,37	<b>2,11</b>	0,88	<b>2,11</b>	0,78	<b>2,11</b>	0,99	B

(Gesamttabellen verfügbar unter [www.erbis.org](http://www.erbis.org))

	Total				Child		Self	
	Rank	Months	M	SD	M	SD	M	SD
rojo	1	27,33	<b>2,28</b>	2,28	<b>2</b>	0,88	<b>2,45</b>	1,1
blanco	2	28,11	<b>2,34</b>	1,03	<b>2,36</b>	1,01	<b>2,33</b>	1,06
negro	3	28,26	<b>2,35</b>	0,91	<b>2,43</b>	0,94	<b>2,29</b>	0,92
caliente	4	28,33	<b>2,36</b>	1,25	<b>1,86</b>	0,77	<b>2,68</b>	1,39
amarillo	5	28,67	<b>2,39</b>	1,05	<b>2,29</b>	0,91	<b>2,45</b>	1,14
azul	6	28,67	<b>2,39</b>	0,99	<b>2,21</b>	0,97	<b>2,5</b>	1,01
pequeño	7	28,8	<b>2,4</b>	1,22	<b>2,15</b>	1,07	<b>2,55</b>	1,3
frio	8	29	<b>2,42</b>	1,23	<b>2,14</b>	1,17	<b>2,59</b>	1,26

Diskussion

## Interpretation der Ergebnisse

- **Reliabilität** der Daten gegeben (Urteilerübereinstimmung & Vgl. innerhalb der Gr.)
- entgegengesetzte **Unterschiede der beiden Einschätzergruppen** in Set A und C:  
Set A: *SELBST* [ $M=4,14$ ] < *KIND* [ $M=4,50$ ] vs. Set C: *KIND* [ $M=4,31$ ] < *SELBST* [ $M=4,67$ ]
- Unausgewogenheit in **Geschlechterverteilung:** kein Einfluss angenommen (Gilhooly & Hay, 1977, Schröder et al., 2003)

- **unterschiedliche Nationalitäten/Dialekte** bei spanischspr. Probanden beabsichtigt  
Begr.: span. Dialekte bei BFLA-Kindern des Gesamtprojekts ebenfalls variabel
- **Verwendungsmöglichkeiten der Erwerbsalterangaben**

- Erstellung von mono- und bilingualen **Diagnostikverfahren** (vgl. Teilprojekt)
- Kontrolle der sprachlichen Stimuli in **wissenschaftlichen Studien**
- Auswahl und Abfolge von Übungsitens in der **Therapie von SES**

**Literatur** Bird, H., Franklin, S. & Howard, D. (2001) Age-of-acquisition and imageability ratings for a large set of words, including verbs and function words. *Behaviour Research Methods, Instruments, and Computers* 33, 73-79.; Cuetos, F., Ellis, A. W. & Alvarez, B. (1999). Naming times for the Snodgrass and Vanderwart pictures in Spanish. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers* 31, 650-658.; De Houwer, A. (2009). *Bilingual First Language Acquisition*. Bristol, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters.; Ferrand, L., Bonin, P., Méot, A., Augustinova, M., New, B., Pallier, C. & Brysbaert, M. (2008). Age-of-acquisition and subjective frequency estimates for all generally known monosyllabic French words and their relation with other psycholinguistic variables. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers* 40, 1049-1054.; Gilhooly, K. J. & Hay, D. (1977) Imagery, concreteness, age-of-acquisition, familiarity, and meaningfulness values for 205 five-letter words having single-solution anagrams. *Behaviour Research Methods and Instrumentation* 12, 428-450.; Jackson-Maldonado, D., Thal, D., Marchman, V., Bates, E., & Gutierrez-Clellen, V. (1993). Early lexical development of Spanish-speaking infants and toddlers. *Journal of Child Language*, 20, 523-549.; Kauschke, C. (2000). *Der Erwerb des frühkindlichen Lexikons - eine empirische Studie zur Entwicklung des Wortschatzes im Deutschen*. Tübingen: Narr.; Kauschke, C. (1999). Früher Wortschatzerwerb im Deutschen: eine empirische Studie zum Entwicklungsverlauf und zur Komposition des kindlichen Lexikons. In: Meibauer, J. & Rothweiler, M. (Hrsg.), *Das Lexikon im Spracherwerb*. Tübingen: Francke, 128-157.; Kauschke, C. & Siegmüller, J. (2010). *Pathologische Diagnostik bei Sprachentwicklungsstörungen* (2. standardisierte, vollständig überarbeitete Aufl.). München: Elsevier.; Klann-Delius, G., Kauschke, C. (1996). Die Entwicklung der Verbalisierungshäufigkeit von inneren Zuständen und emotionalen Ereignissen in der frühen Kindheit in Abhängigkeit von Alter und Affekttyp: eine explorative, deskriptive Längsschnittstudie. *Linguistische Berichte* 161: 68-89.; MacWhinney, B. (2000). *The CHILDES project: Tools for analyzing talk*. Third Edition. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.; Morrison, C. M., Chappell, T. D., & Ellis, A. W. (1997). Age of acquisition norms for a large set of object names and their relation to adult estimates and other variables. *Quarterly Journal of Experimental Psychology: Human Experimental Psychology* 50A, 528-559.; Pineiro, A. & Manzano, M. (2000). A lexical database for Spanish-speaking children. *Behavior Research Methods, Instruments, & Computers* 32 (4), 616-628.; Ravid, D., Tribushina, E., Korecky-Kröll, K., Xanthos, A., Kilani-Schoch, M., Laaha, S., Leibovitch-Cohen, I., Nir, B., Aksu-Koç, A., Dressler, W. & Gillis, S. (2010). The first year of adjectives: A cross-linguistic study of the emergence of a category. Posterpräsentation beim Child Language Seminar, London, UK, June, 2010.; Schröder, A., Kauschke, C. & De Bleser, R. (2003). Messungen des Erwerbsalters für konkrete Nomina. *Neurolinguistik* 17 (2), 83-114.

Kontakt: [agnes.groba@uni-erfurt.de](mailto:agnes.groba@uni-erfurt.de)

Danksagung ... für die Bereitstellung von Adjektiven aus Studien zur Lexikontwicklung: C. Kauschke & K. Korecky-Kröll ... für die Teilnahme: Lehrer & Eltern an den Grundschulen Karl-Kreiner (Neuss) & Thomas-Mann (Erfurt); Erzieher in den Kitas Integrative Kindertagesstätte, Märchenland, Outlaw, Villa Kindertraum & Waldteufelchen (Leipzig) ... für die Kooperation bei der Rekrutierung von spanischsprachigen Probanden: Sprachenzentrum (M. R. del Rio Miguel) & Erasmusbüro der Universität Erfurt, Universidad de Sonora, Mexico (E. Alvarez López)